

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedzący przysmaki (znaleźli się) przerażeni na ulicach. Wychowani w purpurze przywarli do kup śmieci.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	⌕ Wykarmieni na przysmakach stoją w strachu na ulicach. Wychowani w purpurze przywarli do kup śmieci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy jadaliby wyborne potrawy, giną na ulicach. Ci, którzy byli wychowani w szkarłacie, przytulają się do gnoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci, którzy jadaliby potrawy rozkoszne, giną na ulicach, a którzy byli wychowani w szkarłacie, przytulają się do gnoju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy jadaliby rozkosznie, poginęli po drogach, którzy się wychowali w szkarłacie, obłapiali łajna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	He Ci, co jadaliby przysmaki, mdleli na ulicach, a strojni niegdyś w purpurę pokładli się na gnoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci, co jadaliby wyszukane potrawy, omdleli na ulicach; a ci, co byli chowani w purpurze, położyli się na śmietniskach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	He Ci, którzy jadaliby przysmaki, teraz konają na ulicach; ci, którzy nosili szaty z purpury, teraz leżą na gnoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Haniebnie na ulicach ginęli ci, co jadaliby wykwinne potrawy. Ci, którzy przywykli do purpury, tarzali się w śmieciach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, co spożywali wykwinne potrawy, ginęli na ulicach, wychowani w purpurze tarzali się w mierzwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci, którzy jadaliby łakocie mdleli po ulicach; ci, których wypastowano w szkarłatach obejmowali śmietniska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci, którzy jadaliby smakołyki, na ulicach wpadają w osłupienie. Wychowani w szkarłacie muszą się tulić do stosów popiołu.